

## WEITERBILDUNG

### **„Ikonizität der Gebärdensprache – beim Dolmetschen“**

mit **Katja Fischer** – [FISCHSIGNNS.de](http://FISCHSIGNNS.de)  
Hochschuldozentin für Gebärdensprachdolmetschen  
staatlich geprüfte Dolmetscherin

Das Ziel des Seminars ist: Die GebärdensprachdolmetscherInnen lernen immer mehr sich von der deutschen Grammatik abzulösen und komplett auf Gebärdensprache umzustellen. Mit der Grammatik der DGS erreichen sie sowohl in der DGS-Produktion als auch in rezeptiven Bereichen die Kundschaft der Gebärdensprachgemeinschaft am besten. Sie ist das A und O der Gebärdensprache.

Im Seminar werden sie mit der Deutschen Gebärdensprache in 3D-Version oder in Ikonizität in die Nutzung des Gebärdenraumes (Verortungen, Perspektive, Rollenübernahme und -wechsel, Klassifikator, Spezialgebärden, Textstruktur usw.) eingeführt, sozusagen Gebärdensprache in „BILD“.

Im Seminar werden Einführungen und Übungsseminare mit Feedbacks (mit Videoaufnahmen) in einer gedolmetschten Situation durchgeführt, sodass Sie Werkzeuge haben, diese selbst weiterzuentwickeln mit dem Ziel, DGS zu können.

Jede Dolmetscher\*in sollte – wenn möglich - eine eigene Kamera (Tablet, Laptop o.ä.) für das Aufnehmen und die eigene Auswertung mitbringen. Das Seminar soll Austausch bieten, wobei das voneinander Lernen im Vordergrund steht und alle gestärkt neue Impulse in die Arbeit mitnehmen sollen.

**Die Dozentin:** Seit 2005 arbeitet Katja Fischer an der Hochschule in Magdeburg als Dozentin für die beiden Studiengänge B.A. Gebärdensprachdolmetschen und M.A. EUMASLI und bringt diese Erfahrungen in das Seminar ein. Außerdem bringt sie weitere Kenntnisse durch ihre Tätigkeit als staatlich geprüfte Dolmetscherin mit.



**Datum:** Freitag, den 09.11.2018 von 12:00 – 18:00 Uhr und  
Samstag, den 10.11.2018 von 09:00 – 15:00 Uhr  
**Ort:** Tüchtig, Oudenarder Straße 16 (Gebäude D06, 1.OG), 13347 Berlin-Wedding  
**Teilnahmegebühr:** 200 € p.P. für Mitglieder des BGGB e.V.  
220 € p.P. für Nicht-Mitglieder des BGGB e.V.  
**Anmeldeschluss:** 31. August 2018  
**Teilnehmer:** max. 16 Personen  
**Mitzubringen:** Endgerät mit Kamerafunktion (Laptop, Tablet, o.ä.)